

# Mediterranea estate 2009



**MEDIA**  
LABORATORIO DI CULTURA  
E COMUNICAZIONE



Joumana  
Haddad

Poeti  
del  
Mediterraneo

7° Recital:  
**LIBANO**

venerdì

**28 agosto**

ore 20,30

ex Convento dei Teatini

**Lecce**

*Seguirà la conversazione/dibattito:*

**Poesia del corpo,  
Corpo della poesia**

*incontro con Joumana Haddad*

info: [media-lecce@libero.it](mailto:media-lecce@libero.it)



# MEDIA

Laboratorio di cultura e comunicazione

Via G. Guerrieri, 18 73100 Lecce - Tel/Fax 0832 099787 - Cell. 345 6579090  
e-mail media-lecce@libero.it -

*Il 28 agosto prosegue Percorso Mediterraneo*

## Poeti del Mediterraneo Settima edizione: Libano **Joumana Haddad**

E' **Joumana Haddad**, poetessa, scrittrice e giornalista libanese, l'ospite della settima edizione di "**Poeti del Mediterraneo**", recital inserito in *Mediterranea Estate 2009* del Comune di Lecce, che si terrà **venerdì 28 agosto** presso l'ex Convento dei Teatini, alle ore **20,30**.

Come d'uso la poetessa dirà i propri versi nella lingua originale: essi saranno poi letti dalla stessa (che parla correntemente l'italiano) insieme alle due voci narranti italiane **Ivan Raganato** e **Patrizia Palumbo**.

Il **violino elettroacustico** di **Francesco Del Prete** sarà ben più che d'accompagnamento: potrà anche intervenire nella lettura dei testi e creare liberamente le atmosfere opportune.

Joumana Haddad sarà presentata da *Francesco Pallara* e *Giovanni Rizzo*.

Al recital seguirà la conversazione/dibattito "**Poesia del corpo, Corpo della poesia** - incontro con Joumana Haddad": intervista e allo stesso tempo breve approfondimento sull'odierna condizione della donna araba anche quanto alla femminilità consapevole.

Sarà disponibile per l'acquisto **Adrenalina** (edizioni del Leone), suo primo libro di poesie in traduzione italiana, che la poetessa per l'occasione sarà lieta di autografare. Il libro è sin d'ora disponibile telefonando al 345 6579090.

A margine, un omaggio/riconoscimento offerto da Mumati Gioielli, dalla collezione "Prendiamo un tè?". L'azienda Leone De Castris offrirà una degustazione di vini coerenti con il gusto della serata.

L'evento è organizzato da **MEDIA** e sostenuto da *Ambasciate Salentine* e da *Beutacom comunicazione*.

**Si confida nella diffusione della notizia (su cui si aggiungono di seguito approfondimenti e in allegato immagini) e nella partecipazione all'evento.**

Grazie e cordiali saluti.

Lecce, 10 agosto 2009

**IL PRESIDENTE**  
**Giovanni Rizzo**

### Per saperne di più

**Joumana Haddad**, poetessa, scrittrice, traduttrice, giornalista e artista. Nata a Beirut, è responsabile delle pagine culturali del prestigioso quotidiano "An-Nahar". E' amministratrice dell'*IPAF* o *Booker arabo*, premio letterario annuale per un romanzo arabo. E' capo-redattrice di [\*Jasad\*](#), rivista in lingua araba specializzata nelle arti e nella letteratura del corpo.

Ha pubblicato racconti e poesie su riviste letterarie di tutto il mondo, da cui affiora un'immagine insolita della femminilità araba, lontana dalle consuete banalizzazioni.

Esordisce nel 1995 con *Il tempo del sogno*; poi *Invito a una cena segreta* (1998), *Due mani verso l'abisso* (2000), *Il ritorno di Lilith* (2004) e *Brutte abitudini* (2007).

Poliglotta (parla sette lingue), lavora molto come traduttrice dall'arabo in altre lingue, e viceversa.

Come giornalista ha tra l'altro intervistato numerosi scrittori di fama internazionale, per il suo libro *In compagnia dei ladri del fuoco* (vincendo così l'*Arab Press Award* nel 2006).

Nel 2009 ha co-scritto *Che succede?*, film della regista libanese Jocelyne Saab, e ha partecipato a un documentario del regista Nasri Hajjaj.

In italiano è presente in *Non ho peccato abbastanza*, 2005 e in *Parola di donna, corpo di donna*, 2006, antologie curate da Valentina Colombo per Mondadori.

**Nel 2009 ha pubblicato *Adrenalina* per le Edizioni del Leone (traduzione di Oriana Capezio). Il volume in via straordinaria sarà disponibile presso il recital (o nei giorni precedenti telefonando al 345 6579090). Joumana Haddad sarà lieta di autografare e dedicare le copie in quella sede.**

Seguirà una conversazione/intervista/dibattito sulla sua opera e sulla condizione della donna araba.

Al termine, un omaggio/riconoscimento offerto alla poetessa da MUMATI Gioielli.

L'azienda Leone De Castris offrirà una degustazione di vini salentini, coerenti con il gusto della serata.

### **Cos'è Percorso Mediterraneo**

Recital, corsi di dizione e recitazione, progetti editoriali, tensione per un *milieu* umano e culturale, diffusione di un "pacchetto economico-culturale" del territorio: sono solo alcune tappe/iniziative di **Percorso Mediterraneo**, progetto sviluppato dalla sinergia "Protocollo Salento", che ha MEDIA come associazione capofila e vede al lavoro la cooperativa Euroservice, Beutacom comunicazione, Scena Muta, le Ambasciate Salentine.

Come nascono i Recital? L'area del Mediterraneo - da sempre culla di cultura e di arte - ha una storia caratterizzata da opere (anche letterarie e poetiche) inestimabili e senza vincoli di tempo e di spazio, con diffusione e influenza planetarie.

Cosa è rimasto di questa produzione, nelle sue sedi originali? Quale il legame/rapporto tra territorialità e universalità, a fronte dell'evoluzione delle situazioni e (contrap)posizioni storiche e locali? E' rintracciabile un filo accomunante di temi, valori, suggestioni?

A questi e ad altri interrogativi tenta di rispondere **Poeti del Mediterraneo**, la rassegna realizzata da **MEDIA - laboratorio di cultura e comunicazione** ormai da sette anni: un confronto tra poeti dei paesi e delle etnie mediterranee, con brani proposti dagli stessi autori in lingua originale e poi recitati nella traduzione italiana. Dopo Albania, Grecia, Spagna, Corsica (Francia), Malta, è ora la volta del Libano.